

DAY&NIGHT

世 \ 界 \ 名 \ 城 \ 实 \ 用 \ 旅 \ 行 \ 手 \ 册 \ 系 \ 列

巴黎

PARIS

白天 & 夜晚

中国旅游出版社 China Travel & Tourism Press

百地福
petitfure

DAY

白天 & 夜晚

巴

P
A
R
I
S



黎

中国旅游出版社



DAY

责任编辑：孙素菊 王 颖

装帧设计：赵 芳

责任印刷：李崇宝

特约审校：周定国

图书在版编目(CIP)数据

巴黎 / (法) 戈德里等著; 周薇译. — 北京: 中国旅游出版社, 2004.8
(白天与夜晚)

ISBN 7-5032-2435-5

I. 巴... II. ①戈...②周... III. 旅游指南—巴黎 IV. K956.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 087779 号

著作权合同登记号: 图字 01-2003-6512

版权执有者: 法国百地福多出版社 (EDITION DE PETITFUTE)

中国代表——可蒙 (Fabrice Splinder)

书 名: 白天与夜晚——巴黎

作 者: (法) 马里耶勒·戈德里 斯特凡妮·格利贝尔
多米尼克·奥齐亚 让-保罗·拉布尔代特

译 者: 周 薇

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建内大街甲九号 邮编: 100005)

制 版: 北京圣彩虹制版印刷技术有限公司

经 销: 新华书店北京发行所

印 刷: 北京盛通彩色印刷有限公司

版 次: 2004 年 9 月第 1 版

2004 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/32

印 张: 5

印 数: 5000 册

字 数: 200 千字

定 价: 30.00 元

版权所有 翻印必究



Boutique

Unit 121 & 122B
Beijing Kerry Centre
1Guanghua Road
Chaoyang District
Beijing 100020

模西时装店

中国北京市朝阳区
光华路一号
北京嘉里中心
121、122B单元
邮政编码: 100020

Mushi 模西
Ladies wear

Tel./电话: +86(10) 8529 9420 / 9425

Fax/传真: +86(10) 8529 9440

www.mushi.com.cn



责任编辑：孙素菊 王 颖

装帧设计：赵 芳

责任印刷：李崇宝

图书在版编目 (CIP) 数据

马德里 / (法) 奥齐亚, (法) 拉布尔代特, (法)

维罗著; 薛曼琳译. —北京: 中国旅游出版社, 2004.8

(白天与夜晚)

ISBN 7-5032-2432-0

I. 马... II. ①奥...②拉...③维...④薛...

III. 旅游指南—马德里 IV. K955.19

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 087780 号

著作权合同登记号: 图字 01-2003-6511

版权执有者: 法国百地福多出版社 (EDITION DE PETITFUTE)

中国代表——可蒙 (Fabrice Splinder)

书 名: 白天与夜晚——马德里

作 者: (法) 多米尼克·奥齐亚 让-保罗·拉布尔代特

卡林娜·维罗

译 者: 薛曼琳

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建内大街甲九号 邮编: 100005)

制 版: 北京圣彩虹制版印刷技术有限公司

经 销: 新华书店北京发行所

印 刷: 北京盛通彩色印刷有限公司

版 次: 2004 年 9 月第 1 版

2004 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/32

印 张: 5.25

印 数: 5000 册

字 数: 210 千字

定 价: 30.00 元

版权所有 翻印必究

引言 PREFACE

我是一个外省人，然而青年时代却是在巴黎的闲逛中度过的。那时候的巴黎对于我是个充满机遇的城市，在那里，我们可以梦想一切；同时它又是那么的大，每个人都可以对其中的某个地方拥有一份与众不同的感受。有时候我甚至想，比起法国的其他城市，巴黎在人们的口中、心中乃至书中，实在是占据太大的位置了：在《巴黎，或者法国荒漠》这本书中，我们看到的只是一座大都市对其他城市和地区的蔑视，而不是从地理因素和经济因素上去解释它之所以成为大都市的原因。

从那时起，我就接受了巴黎，就像它也接受了我一样。今天，我拿起这本书，像个骑士一样，按图索骥地把书中出现过的地方又走了一遍，以期对它做些修改，同时增加一些近年才出现的新事物。在新一轮的探险中，巴黎在我面前层层展现，它的优点层出不穷，虽然偶尔也让我感到过失望。其他城市的影响也给这里带来一些变化，但那也只会让这里更加丰富多彩、更加国际化。巴黎总是以自己的方式呼吸，它时常使人畏惧，它推动野心家把梦想付诸行动，它抚慰失意者快乐起来。而随着欧元的到来，物价的提高也令人沮丧地降临到这座城市，这也使巴黎悄悄逼近了世界十大生活消费最高城市之榜首。

《白天与夜晚——巴黎》带着更多更新的内容获得重生，既是个美好的一天，又是个新的夜晚。我们把巴黎最美的一面奉献给您，不论您是过客还是专程前来会会巴黎，请记住，这本书就是专为满足您的需求而编写的。

马里耶勒·戈德里





9 香波琉璃之巴黎



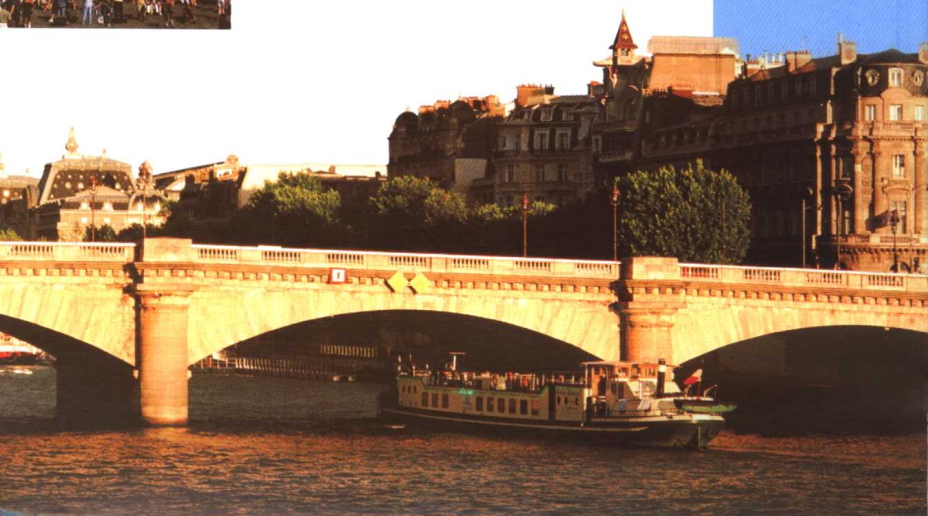
17 实用信息与交通

31 市区导览

41 住宿指南



51 美味餐饮

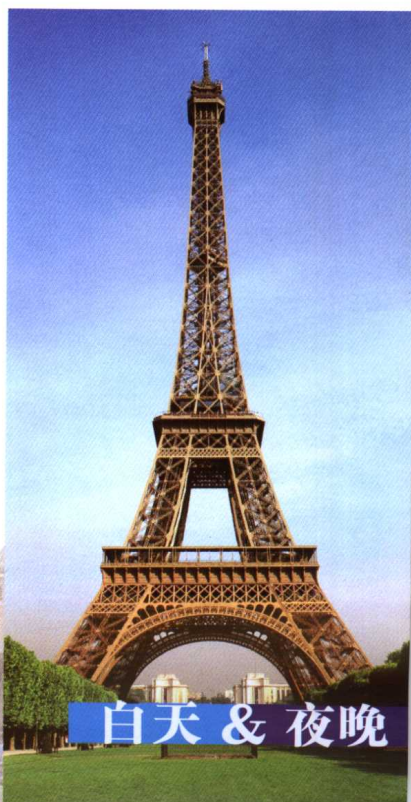


购物天堂 83

休闲去处 107

游览观光指南 135

重大节日及活动时间 153



白天 & 夜晚



NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

蒙马特公墓

克利希广场

圣拉扎尔车站

加尼埃歌剧院

旺多姆广场

卢浮宫

奥赛博物馆

拉斯帕伊大道

蒙帕纳斯公墓

蒙帕纳斯火车站

蒙帕纳斯公墓

PLACE DENFERT ROCHEREAU

MONTRouGE

CLAMART

VANVES

跳蚤市场

ISSY-LES-MOULINEAUX

安德烈·雪铁龙公园

至王子公园

至罗朗·加罗斯

PORT D'AUTEUIL

PORT DE LA MUE

布洛涅树林

凯旋门

戴高乐广场

特罗卡代罗

夏乐宫

香榭丽舍大街

乔治五世大街

埃菲尔铁塔

练兵场广场

军事学校

巴黎荣军院

ESPLANADE DES INVALIDES

协和广场

大展览馆

爱丽舍宫

玫瑰宫

加尼埃歌剧院

圣拉扎尔车站

克利希广场

蒙马特公墓

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESSIERE

NEUILLY-SUR-SEINE

LEVALLOIS-PERRET

CLICHY

BESS

巴黎

**Puces de
St-Ouen**
ST-OUEN

↑ **Vers**
Stade de 至法兰西体育场
France



0 1 km

Reproduction interdite
Jean-Baptiste Nény
Juillet 2002

NTS CAFE DE LA PAIX

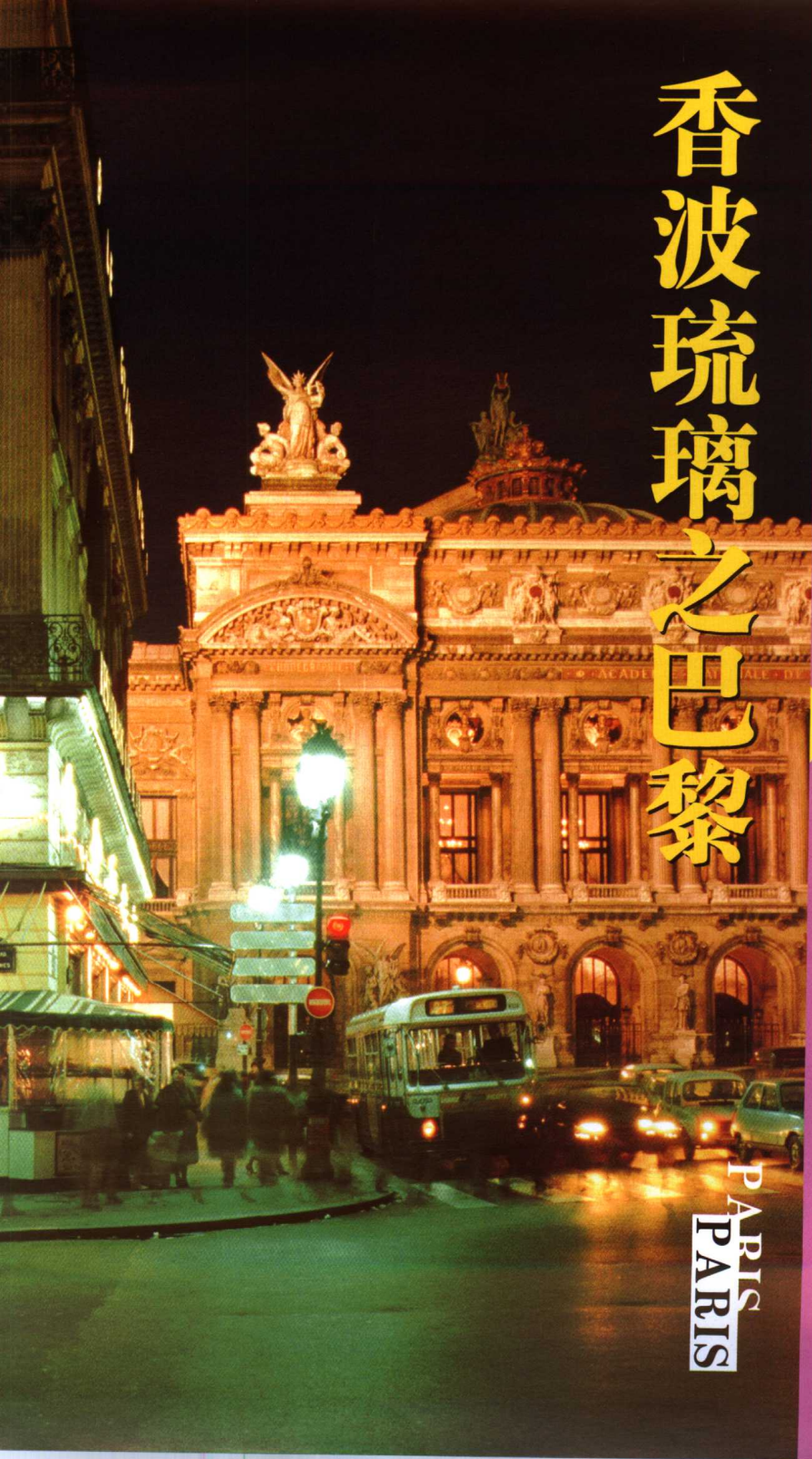
EXPRESS

LE BAL



香波琉璃之巴黎

PARIS
PARIS



香波琉璃之巴黎



▲ 塞纳河上—米拉波桥

情侣

巴黎，情侣之都。

外国人一想起法国，脑中便会浮现

▼ 亚历山大三世桥—巴黎荣军院



出这样一幅美好的画面：与爱人漫步在巴黎的大街小巷，在塞纳河边闲庭信步，或偶过一桥，稍作停留，缠绵一番。相信很多人都见过杜瓦斯诺（法国摄影家，1912~1994年，专以拍摄巴黎及其市郊之景而闻名）的这幅照片：一对情侣忘情地拥吻着，背后，是熙熙攘攘的巴黎街头。

巴黎的许多小公园均设有可爱的长椅，18区的圣樊尚街和索勒街交叉口处的小公园，更是吸引了无数热恋中的男女们到此互诉衷肠。曾有一个小伙子邀请他心仪的美人来此留影，然后从相机中拿出胶卷向她求婚：美妙的方式就这样使得瞬间定格为永恒。

河滨

巴黎新市长上任之初，做出一项重大举措：在一定时间段内禁止塞纳河两

岸通车，以方便步行者、自行车爱好者和滚轴溜冰爱好者能更好地享受河滨。此举实施之初受到一些人尤其是驾车人的质疑，但很快，当他们举家漫步于河岸上，把西岱岛和圣路易岛的美景尽收眼底之时，他们也不得不承认，这种闲庭信步绝对是超值享受。读者若想获悉塞纳河滨开放时间信息，以便有所准备，可登录巴黎市警察局网站 www.prefecture-police-paris.interieur.gouv.fr。然后进入专栏“巴黎交通”（Circuler dans Paris）即可。

菜肴

法国菜肴闻名于世。一些原料可能会吓坏某些国家的人，但总的来说，是菜的质量使其能够名声大噪。当看到一个黏乎乎的蜗牛在一片树叶上边爬边流涎，我想你们一点胃口也不会有，但若把这些因素抛到脑后，我不得不承认，浇上黄油和蒜汁的蜗牛味道棒极了，这同样适合于田鸡腿。所以，品尝法国大餐的时候，您不要去想像准备每道菜幕后的残忍，而应该想想那些可口的食物。法国菜肴的首要品质便是精细，也有人说是讲究，或是地道，或是清淡……总之由您去评判了，祝您胃口大开！

▼ 旺多姆广场



▲ 埃菲尔铁塔

发现

巴黎有成千上万的事物待您去发现。这本书的目的便是给您介绍那些值得一去的地方，以满足您各方面的需要，比如饮食、文化、科学、艺术、社会与人文等方面，希望您在这里不仅能找到您要找的地方，同时发现一些您所不知道的地方，这会是件愉悦的事情。

埃菲尔

如果让一个人举出巴黎最有代表性的景点，很多人会提到埃菲尔铁塔，该塔是为纪念法国大革命一百周年而建，它已轻松走过 113 个春秋，有 600 万名游客曾登临其上，天气好

时，站在近 300 米高的塔顶可以望见 90 公里开外的景物。

法国

巴黎即法国，法国即巴黎。对巴黎人来说，第 75 省之外即外省（法国共 96 个省，第 75 省即巴黎市所在省）。巴黎人自觉他们是惟一能代表法国的人，法国的一切都在他们的家门口得到体现。这就是巴黎人，我们不必理会他们的幻想，再说了，没有巴黎人，巴黎也不会是今天的巴黎。不过狂妄归狂妄，幸好，巴黎大部分接待处还是蛮热情的……

吉马尔

您很欣赏那些华丽的新艺术风格的地铁入口吧。这便是由吉马尔设计的。吉马尔是 19 世纪末 20 世纪初的建筑师、装潢师。他以“贝朗热城堡”（1897～1898 年）确立了新艺术风格在巴黎建筑界的地位；地铁入口（1899～1904 年）的成功更使这一风格受到大众青睐，因此

▼ 地铁



该风格又被称为“地铁风格”；阿贝斯广场（18 区）的地铁入口堪称杰作，而且刚被翻新。

奥斯曼

说到巴黎建筑很难不提及乔治·奥斯曼。这位政治家曾在 1853～1870 年间担任塞纳省省长，也正是在此期间，他开始着手进行美化整顿首都的浩大工程（建造公园，修建笔直的街道及下水道……）。现在巴黎享有盛名的大道像圣日耳曼大道（le boulevard Saint-Germain）或是拉斯帕伊大道（le boulevard Raspail），均要归功于奥斯曼。

小岛

巴黎被塞纳河一分为二，南边为左岸，北边为右岸。而塞纳河上则矗立着两座小岛，一为西岱岛，上有巴黎圣母院及其广场、法院、主宫医院，总是熙熙攘攘，游客如织，对于这些游客来说，来到巴黎却未见巴黎圣母院是非常遗憾的。还有一岛名为圣路易岛，宅第林立，比前者安静许多，这里是巴黎人喜爱的场所，他们愿意到圣路易桥对面的露天茶座上喝上一杯或是品尝著名的贝蒂隆（Berthillon）冰激凌。夏日里，他们便来到这里的河岸边野餐；入夜时分，情侣们在这儿共进晚餐。若家里没有花园，几个朋友便相约在这里烧烤。如果有音乐，人们很快就会互相认识，然后就开始说说笑笑，这种晚会经常很晚才结束。

杜勒里花园

可能这是最有巴黎味的一座花园。在这个惬意的地方总是聚着不少人。夏



▲ 西岱岛——塞纳河

天的第一缕阳光刚出现，小径旁、池塘边到处散放着的金属座椅上边就有了人。孩子们或在池塘边玩弄他们的小帆船，或骑着小马驹兜圈子，或是向家长要冰激凌。许多住在附近的巴黎人都喜欢到这里。冬天，可以坐在有暖气的露天茶座边喝着热巧克力，边欣赏一本旧书，或只是坐着，看来来往过的过客：遛狗的老人，推着小童车的保姆，游客们以及所有来享受这里优雅环境的人。

报亭

巴黎出售报刊的报亭随处可见：十字路口、街角、广场、地铁出口……一切交通要道均有它的身影。报刊比较多的报亭会向人行道上伸出一个桌子，下雨天小桌子上搭起塑料布，就像穿上了雨衣，人们必须掀开一角才能进去。您可以在这里买到《巴黎之窗》(Le Pariscope)，这种小开本巴黎周刊会提供巴黎一周内各种活动信息，比如电影、戏剧、展览……

卢菲亚

“卢菲亚”(loufiat)，是巴黎的酒馆用语，意即侍者。你可以向“卢菲亚”要一杯“布朗里梅”(blanc-limé)(即白葡萄酒兑柠檬水)，或是“摩纳哥”(monaco)(啤酒兑柠檬水和石榴汁)，或者一杯“探戈”(tango)(啤酒兑石榴汁)。酒馆行话中，各种各样调配出的酒均有它们的名字，这些“鸡尾酒”原料虽然古怪，但很值得品尝一下：比如“托马特”(tomate)(茴香酒兑石榴汁)，“佩罗凯”(perroquet)(茴香酒加薄荷糖浆)，“帕纳谢”(panaché)(啤酒加柠檬水)，“莫雷斯克”(mauresque)(大麦汁加茴香酒)，“夏库谢”(chat-couché)(一种开胃酒)或是“兰斯科雄”(rince-cochon)(白葡萄酒加柠檬水和维希矿泉水)……注意喝酒要有节制哦！还有，别忘了给侍者小费。干杯，朋友！